

В этой связи я хотел бы предложить выступаемым в общих прениях по завершении своих выступлений покидать зал Генеральной Ассамблеи через расположенный за трибуной зал GA-200, прежде чем вернуться на свои места.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому же порядку в ходе общих прений на пятьдесят восьмой сессии?

*Решение принимается.*

#### **Выступление президента Федеративной Республики Бразилии г-на Луиса Инасио Лулу да Силвы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилии.

*Президента Федеративной Республики Бразилии г-на Луиса Инасио Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительство г-на Луиса Инасио Лулу да Силву и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент да Силва** (*говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией*): Пусть моими первыми словами в этом всемирном парламенте будут слова уверенности в человеческой способности преодолевать проблемы и переходить к более высоким формам партнерства, как внутри государств, так и в отношениях между ними. От имени бразильского народа я вновь подтверждаю нашу веру в Организацию Объединенных Наций. Ее роль в содействии миру и социальной справедливости остается незаменимой.

Я воздаю должное Генеральному секретарю Кофи Аннанау за его руководящую роль в защите мира, объединенного уважением к международному праву и солидарностью между народами.

Ассамблея собралась под впечатлением жестокого нападения на Миссию Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которого погиб ее руководитель — Верховный комиссар по правам человека, наш соотечественник Сержиу Виейра ди Меллу. Общеизвестная компетентность

Сержиу была возвращена с помощью единственного оружия, в которое он верил: диалога, убеждения и, самое главное, заботы о судьбе наиболее уязвимых. От имени Организации Объединенных Наций он демонстрировал толерантный, миролюбивый и мужественный гуманизм, в котором, как в зеркале, отражается свободолюбивая душа Бразилии. Принесенная Сержиу и его коллегами жертва не должна остаться напрасной. Наилучшей данью его памяти было бы удвоение наших усилий по защите человеческого достоинства везде, где ему угрожает опасность.

Я тепло приветствую г-на Джулиана Ханта, который был избран Председателем Ассамблеи в особенно сложный момент в истории Организации Объединенных Наций. Перед международным сообществом стоят огромные политические, экономические и социальные задачи, требующие ускорения темпов реформы. Лишь тогда наши коллективные решения и действия будут подлинно эффективными и будут действительно уважаться.

За те девять месяцев, что я являюсь президентом Бразилии, я встречался с руководителями государств всех континентов и ощущал их глубокое стремление к защите и укреплению многосторонних институтов. Совершенствование многосторонней системы — это необходимая часть демократической практики государств. Каждая страна с действующей демократией должна стремиться к тому, чтобы в международных делах принятие решений было в равной степени гласным, транспарентным, легитимным и представительным. Трагедии, обрушившиеся на Ирак и на Ближний Восток, можно преодолеть лишь в рамках многосторонней системы, — системы, в которой Организации Объединенных Наций отводится центральная роль.

В Ираке сохраняющаяся обстановка отсутствия безопасности и роста напряженности делает задачу национальной реконструкции еще более сложной. Эту тупиковую ситуацию можно преодолеть лишь под руководством Организации Объединенных Наций, — руководством не только в воссоздании приемлемых условий безопасности, но и в направлении политического процесса по пути скорейшего восстановления иракского суверенитета. Мы не должны отстраняться от нашей коллективной ответственности. Возможно, войну можно выиграть и в одиночку, но мир — прочный мир — нельзя обеспечить без всеобщей поддержки.

Образы варварского нападения от 11 сентября и теперь, два года спустя, преследуют нас. Сейчас отмечается похвальная готовность к принятию более эффективных мер по борьбе с терроризмом, с оружием массового уничтожения и с организованной преступностью. К сожалению, имеются также и тревожные признаки попыток дискредитировать Организацию и даже лишить Организацию Объединенных Наций ее политических полномочий. Пусть в этом вопросе не будет никакой двусмысленности: какой бы бесценной ни была гуманитарная деятельность Организации Объединенных Наций, она создавалась не только для того, чтобы просто разгребать завалы, образовавшиеся после конфликтов, которые она не смогла предотвратить. Наша центральная задача — уберечь людей от бедствий войны, обеспечивать заключение договоренностей, проникнутых духом принципов и целей принятого в Сан-Франциско Устава. Давайте не будем возлагать на военную мощь больше надежд, чем на институты, созданные нами с опорой на светоч разума и исторический опыт.

Насущной задачей, с учетом нынешних опасностей, грозящих международному политическому устройству, стала реформа Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности должен иметь все необходимые полномочия для урегулирования кризисов и устранения угроз для мира. Именно поэтому он должен располагать инструментами, позволяющими ему предпринимать эффективные действия. Но прежде всего решения Совета должны рассматриваться сообществом наций в целом как законные. Его состав, в частности его постоянные члены, не могут оставаться неизменным в течение почти 60 лет. Совет больше не может игнорировать происходящие в мире перемены. Говоря более конкретно, состав Совета должен отражать появление на международной арене развивающихся стран. Они стали важными участниками процесса мирного урегулирования споров и зачастую играют в этом решающую роль.

Бразилия считает, что она может внести важный вклад в этой области. Наша страна не пытается развивать особую концепцию международной безопасности, она стремится выразить представления и чаяния региона, который сегодня является критерием мирного сосуществования между его членами, и именно мирное сосуществование слу-

жит главной движущей силой международной стабильности. С учетом поддержки, оказанной Бразилией в Южной Америке и в других частях мира, мы намерены и впредь отстаивать такую концепцию Совета Безопасности, которая будет лучше отражать современную действительность.

Мы также выступаем за реформу Экономического и Социального Совета, с тем чтобы он мог обеспечить справедливый и равноправный экономический порядок. Крайне важно, чтобы Экономический и Социальный Совет сохранил роль, которая была возложена на него основателями нашей Организации. Мы стремимся к тому, чтобы Экономический и Социальный Совет активно сотрудничал с Советом Безопасности в области предотвращения конфликтов и государственного строительства.

В свою очередь Генеральную Ассамблею необходимо укрепить в политическом плане, с тем чтобы она могла направить свои усилия на решение приоритетных задач, избегая дублирования деятельности. Генеральная Ассамблея выполняет исторически важную роль, созывая основные конференции и другие встречи по вопросам прав человека, окружающей среды, народонаселения, прав женщин, расовой дискриминации, СПИДа и социального развития. Вместе с тем Генеральная Ассамблея должна без каких-либо колебаний взять на себя ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Наша Организация показала, что существуют правовые и политические альтернативы тупиковым ситуациям, обусловленным наличием права вето, а также действиям, характеризующимся отсутствием многосторонней поддержки.

Мир, безопасность, развитие и социальная справедливость неделимы. Бразилия последовательно пытается воплотить в жизнь принципы, за которые она выступает. Новые отношения, которые мы строим с нашими южноамериканскими соседями, основаны на принципах взаимного уважения, дружбы и сотрудничества.

Мы выходим за рамки нашей общей истории и общего географического положения в целях создания уникальной атмосферы братства и партнерства. В этом контексте решающее значение по-прежнему имеют наши отношения с Аргентиной.

Южную и Латинскую Америку все чаще рассматривают как регион мира, демократии и разви-

тия, стремящийся стать новым аванпостом развития в условиях застоя в мировой экономике.

Мы стремимся углублять уже существующие связи с нашими традиционными партнерами в Северной Америке и Европе и одновременно расширить и диверсифицировать наше международное присутствие. В наших отношениях с Китаем и Россией мы неожиданно для себя обнаружили элементы взаимодополняемости.

Мы гордимся тем, что наша страна занимает второе место в мире по численности населения африканского происхождения. В ноябре я намереваюсь посетить пять стран на юге Африки в целях содействия развитию экономического, политического, социального и культурного сотрудничества. С этой же целью мы намерены провести у себя в стране встречу на высшем уровне лидеров южноамериканских стран и государств — членов Лиги арабских государств. Мы создали трехсторонний форум в целях проведения политических консультаций и реализации совместных проектов с Индией и Южной Африкой.

Из-за политики протекционизма, проводимой богатыми странами, несправедливо страдают производители в развивающихся странах. Сегодня такая политика является крупнейшим препятствием на пути к новой эпохе экономического и социального прогресса. На саммите Всемирной торговой организации в Канкуне Бразилия и ее партнеры по «Группе 22» заявили, что главная цель открытия рынков может быть достигнута посредством практических и взаимоподкрепляющих переговоров, которые действительно приведут к открытию рынков. Я хотел бы подтвердить нашу готовность искать решения, приносящие пользу всем государствам и учитывающие интересы развивающихся стран.

Мы полностью поддерживаем концепцию свободной торговли, в рамках которой мы все сможем конкурировать на равных условиях. Процесс либерализации не должен заставлять страны отказываться от своего исключительного права на разработку политики в области производства, технологий, а также в социальной сфере и в области окружающей среды. Бразилия пытается разработать новые рамки для установления баланса между экономической стабильностью и социальной интеграцией. С этой точки зрения переговоры по вопросам

торговли не должны быть самоцелью, а должны стать средством укрепления процесса развития и ликвидации нищеты. Международная торговля должна служить не только инструментом создания материальных благ, но и инструментом их распределения.

На этом действительно универсальном форуме я хотел бы вновь подтвердить призыв, с которым я обратился на совещаниях в Давосе и Порту-Алегри, а также на расширенном саммите «восьмерки» в Эвьяне. Мы должны вести — как на политическом, так и на практическом уровне — лишь одну борьбу, из которой мы все выйдем победителями: борьбу с голодом и нищетой.

Искоренение голода в мире — наш моральный и политический долг. Мы все знаем, что это достижимо. Для этого необходима лишь политическая воля.

Я не хочу говорить о проявлениях невежества. Вместо этого мне хотелось бы отметить прогресс в этической и социальной областях, каким бы скромным он ни был. Тем не менее мы не можем игнорировать статистику, свидетельствующую об ужасных масштабах нищеты и голода в мире. Сегодня от голода страдает четвертая часть населения нашей планеты, включая 300 млн. детей. Из-за плохого питания ежедневно заболевают 24 000 человек.

Нет ничего более абсурдного и неприемлемого, чем голод в XXI веке — веке расцвета науки и техники.

Человеческий разум ежедневно расширяет границы возможного и добивается удивительных успехов. Тем не менее голод сохраняется и, что еще печальнее, продолжает распространяться в разных частях нашей планеты.

Чем ближе мы, как представляется, приближаемся к божественным высотам благодаря нашим творческим способностям, тем все в большей степени мы изменяем своим чаяниям из-за нашей неспособности уважать и защищать своих собратьев. Чем больше мы прославляем Бога посредством создания материальных ценностей, тем больше мы изменяем нашим идеалам, отказываясь даже в минимальной степени делиться этими ценностями.

О какой пользе научно-технического прогресса, соответствующего изобилия и роскоши может идти речь, если мы не можем использовать все это

для обеспечения самого священного права — права на жизнь?

Я хотел бы напомнить об одном мудром замечании папы Павла VI, которое он сделал 36 лет тому назад и которое, как ни удивительно, по сей день является актуальным: «Голодающие люди всего мира обращаются к богатым с призывом о помощи».

Голод — это чрезвычайная ситуация, и ее необходимо менять. Искоренение голода — это задача нашей цивилизации, и здесь мы должны принимать оперативные меры. Будем ли мы действовать, чтобы ликвидировать голод, или по причине бездействия потеряем свой авторитет? У нас нет больше права утверждать, что мы не могли откликнуться на призыв проявить солидарность. У нас нет права сказать голодающим, которые ждали так долго: подождите еще одно столетие. Истинный путь к миру заключается в непримиримой борьбе с голодом и крайней нищетой в рамках кампании солидарности, которая объединяла бы всю планету, а не углубляла бы разногласия и не разжигала ненависти, которые сеют террор и вражду между людьми.

Несмотря на сбои в системах, работающих в интересах богатых, но совершенно не способствующих сокращению масштабов нищеты, многие люди по-прежнему не хотят ничего видеть и проявляют поразительную алчность.

С момента моего вступления в должность президента Бразилии 1 января в экономической области был достигнут существенный прогресс. Восстановилась стабильность, была заложена основа для устойчивого роста. Мы будем и впредь напряженно работать для установления баланса между общественными интересами и снижением уязвимости перед лицом внешних факторов. Мы приложим все усилия для того, чтобы увеличить экспорт, поднять уровень накоплений, привлечь иностранных инвесторов и встать на путь развития.

Вместе с тем мы должны стремиться справиться с задачами удовлетворения потребностей в области продовольствия, создания рабочих мест, образования и медицинского обслуживания для миллионов бразильцев, живущих за чертой бедности. Мы готовы к проведению в стране крупнейшей социальной реформы.

Голод — это наиболее драматичное и острое проявление структурного дисбаланса, требующего

принятия мер на основе комплексной политики, направленной на полное осуществление прав граждан. Именно поэтому я начал осуществлять в Бразилии программу борьбы с голодом. Ее задача состоит в том, чтобы ликвидировать голод и устранить вызывающие его причины в самые короткие сроки путем укрепления всеобщей солидарности и осуществления широких программ с участием правительства, гражданского общества и частного сектора. Результатами этих чрезвычайных структурных мер уже воспользовалось 4 млн. человек, которые ранее были лишены возможности питаться каждый день. Цель этой программы заключается в том, чтобы ни один бразилец не остался голодным.

Организация Объединенных Наций поставила цели в области развития, закрепленные в Декларации и получившие общую поддержку. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций обладает выдающимся техническим и социальным опытом. Однако нам необходимо совершить качественный прорыв в рамках глобальных усилий по борьбе с голодом. Поэтому я предложил создать глобальный фонд по борьбе с голодом и принять меры для его эффективного функционирования. Наши предложения были учтены, и некоторые из них уже отражены в текущих программах Организации Объединенных Наций.

Однако у нас до сих пор не хватает необходимой политической воли, особенно у тех стран, которые в состоянии внести наибольший вклад. Нет смысла создавать новые фонды, если для них не будут выделяться ресурсы. Цели в области развития, закрепленные в Декларации тысячелетия, весьма амбициозны, однако если мы будем оставаться пассивными, если наше поведение не изменится, они, возможно, никогда не будут реализованы, и это вызовет огромное разочарование.

Сегодня как никогда ранее добрые намерения должны воплотиться в конкретные дела. Мы должны на практике выполнить свои обязательства. Нам необходимо осуществить то, что мы проповедуем, проявляя мужество, здравый смысл, твердость и смелость, прибегая к новым методам, решениям и обеспечивая участие самых широких слоев общества.

По этой причине я представляю на рассмотрение Генеральной Ассамблеи предложение о создании в рамках Организации Объединенных Наций

всемирного комитета по борьбе с голодом. Он будет состоять из глав государств и правительств со всех континентов, и его задача будет состоять в сборе и практическом осуществлении различных предложений. Мы надеемся привлечь средства, которые будут вноситься как промышленно развитыми, так и развивающимися странами в соответствии с их возможностями, а также крупными частными предприятиями и неправительственными организациями.

Мой жизненный и политический опыт научил меня тому, что прежде всего необходимо верить в возможности диалога. Я никогда не забуду неоценимый урок, преподанный мне Ганди и заключающийся в том, что, когда в результате насилия возникает добро, это добро недолговечно, а зло, порождаемое насилием, сохраняется долго. Демократический диалог является одним из наиболее эффективных инструментов осуществления перемен. Я и мои партнеры предпринимаем решительные усилия, чтобы сделать бразильское общество более справедливым и гуманным, и с той же решимостью я буду содействовать налаживанию международного партнерства, способствующего справедливому развитию и созданию более мирного, терпимого и единого мира.

Нельзя допустить, чтобы нынешний век, который должен стать веком высоких технологий и материального достатка, ознаменовался политическим и духовным упадком. Мы обязаны под энергичным руководством Организации Объединенных Наций формировать атмосферу мира и примирения. Подлинный мир расцветет на основе демократии, уважения международного права, ликвидации арсеналов смертоносного оружия и, прежде всего, окончательной ликвидации голода во всем мире.

Мы не можем позволить себе не воплотить в жизнь эти высокие чаяния. Самая главная и благородная задача человечества состоит именно в том, чтобы стать более гуманным. Настало время назвать мир его подлинным именем — социальная справедливость. Я убежден, что вместе мы сможем воспользоваться этой исторической возможностью и добьемся справедливости.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилии за его выступление.

*Президент Федеративной Республики Бразилии г-н Луис Инасио Лула да Силва и сопровождающие его лица покидают зал Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства президента Соединенных Штатов Америки.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Буш (говорит по-английски):** Двадцать четыре месяца назад, как будто это было вчера, и Америка помнит об этом, центр Нью-Йорка превратился в поле битвы, кладбище и символ неоконченной войны. С тех пор террористы нанесли удары в Бали, Момбасе, Касабланке, Рияде, Джайкарте и Иерусалиме, и мерилом их успеха являются хаос и страдания безвинных жертв, которые они оставляют после себя.

В прошлом месяце террористы развязали войну против самой Организации Объединенных Наций. Отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде служило образцом порядка и сострадания. Именно поэтому террористы решили его уничтожить. Среди 22 погибших был Сержиу Виейра ди Меллу. На протяжении десятилетий этот умный и смелый бразилец помогал обездоленным в Бангладеш, на Кипре, в Мозамбике, Ливане, Камбодже, Центральной Африке, Косово и Восточном Тиморе, помогал нуждающимся иракцам в трудное для них время. Америка присоединяется к вам — его коллегам — и чтит память г-на Сержиу Виейру ди Меллу и память всех тех, кто погиб вместе с ним на службе Организации Объединенных Наций.

Жертвы террористов и применяемые ими методы оправдывают и средства борьбы с ними. Те, кто убивает людей, оказывающих чрезвычайную